



CHAPITRE 99

Loi modifiant la charte de l'Association
d'hospitalisation du Québec

[Sanctionnée le 24 mai 1945]

CHAPTER 99

An Act to amend the charter of the
Quebec Hospital Service Association

[Assented to, the 24th of May, 1945]

Préam-
bule.

ATTENDU que l'Association d'hospita-
lisation du Québec, corporation léga-
le ayant son siège social dans la cité de
Montréal, a par sa pétition exposé:

Qu'elle a été constituée en corporation
par la loi 6 George VI, chapitre 102;

Qu'elle opère dans la province de Qué-
bec sans intention de gain pécuniaire,
un plan d'hospitalisation embrassant la
communauté entière et fournissant des
soins et traitements d'hôpital à ses con-
tractants;

Que la pétitionnaire a été autorisée par
l'*American Hospital Association* à faire
usage de son symbole de la Croix Bleue et
de sa désignation "*Blue Cross Plan*" et
que tout doute quant à son droit exclusif
d'employer ce symbole et ces mots dans la
province en rapport avec des services si-
milaires à ceux qu'elle fournit devrait dis-
paraître; et

Attendu qu'il est à propos de faire droit
à la demande contenue dans ladite péti-
tion;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et
du consentement du Conseil législatif et de
l'Assemblée législative de Québec, décrète
ce qui suit:

1. L'article 1 de la loi 6 George VI,
chapitre 102, est modifié en y ajoutant
l'alinéa suivant:

"d) De conclure avec tout corps ou
association similaire opérant dans toute

WHEREAS the Quebec Hospital Ser-
vice Association, a legal corpora-
tion having its corporate seat in the city
of Montreal, has, by its petition, repre-
sented:

That it was incorporated by the act 6
George VI, chapter 102;

That it operates a non-profit, communi-
ty wide hospital plan in the Province of
Quebec, under which it provides hospital
care and treatment to its subscribers;

That the petitioner has been authorized
by the American Hospital Association to
use its blue cross symbol and its term
"Blue Cross Plan" and that any doubts
as to its exclusive right to use that symbol
and those words in the Province in connec-
tion with services similar to those that it
provides should be removed; and

Whereas it is expedient to grant the
prayer contained in the said petition;

Therefore, His Majesty, with the advice
and consent of the Legislative Council and
of the Legislative Assembly of Quebec,
enacts as follows:

1. Section 1 of the act 6 George VI, 1942,
chapter 102, is amended by adding thereto
the following sub-paragraph:

"d. To enter into reciprocal arrange-
ments with any similar association or

1942,
c. 102,
s. 1, am.

Arran-
gements ré-
ciproques.

c. 102,
s. 1, am.

Recipro-
cal arran-
gements.

autre province du Canada ou aucun des États Unis d'Amérique ou en tout autre pays des arrangements réciproques aux fins de fournir dans le territoire respectif de l'une ou l'autre partie des soins d'hôpital et des traitements aux contractants de l'autre partie."

1942,
c. 102,
a. 14a aj.

2. L'article suivant est inséré après l'article 14 de la loi 6 George VI, chapitre 102:

Usage de
symbole,
etc.

"**14a.** Aussi longtemps que l'Association sera autorisée par l'*American Hospital Association* ou l'une de ses commissions à faire usage de son symbole de la Croix Bleue et de sa désignation "*Blue Cross Plan*", l'Association aura le droit exclusif de se servir dans la province de Québec, dudit symbole et de ladite désignation ou de sa traduction en langue française "*Plan de la Croix Bleue*" lorsqu'il s'agit de fournir des soins d'hôpital et des traitements."

Entrée en
vigueur.

3. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

body operating in any other province of Canada or in any of the United States of America or in any other country for the purposes of providing in the respective territory of either party hospital care and treatment to the persons covered by contracts with the other party."

2. The following section is inserted after section 14 of the act 6 George VI, chapter 102:

1942,
c. 102,
s. 14a,
added.

"**14a.** So long as the association shall be authorized by the American Hospital Association or any of its commissions to use its symbol of the blue cross and its term "*Blue Cross Plan*", the association shall have the exclusive right to use, in the Province of Quebec, the said symbol and the said term or its translation in the French language "*Plan de la Croix Bleue*" in connection with the providing of hospital care and treatment."

Use of
symbol,
etc.,

3. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.